

**PENGGUNAAN *REGISTRE SOUTENU* PADA NASKAH
PIDATO DI LAMAN MINISTÈRE DE
L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR ET DE LA
RECHERCHE**



Oleh :

Malya Anindita Kristi

1204620018

SKRIPSI

Diajukan kepada Universitas Negeri Jakarta untuk memenuhi salah satu persyaratan dalam memperoleh Gelar Sarjana Pendidikan

PROGRAM STUDI PENDIDIKAN BAHASA PRANCIS

FAKULTAS BAHASA DAN SENI

UNIVERSITAS NEGERI JAKARTA

2025

ABSTRAK

Malya Anindita Kristi. 2025. *Penggunaan Register Soutenu Pada Naskah Pidato di Laman Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche*. Skripsi. Program Studi Pendidikan Bahasa Prancis, Fakultas Bahasa dan Seni, Universitas Negeri Jakarta.

Penelitian ini bertujuan untuk mengetahui penggunaan register soutenu pada naskah pidato salah satu kementerian Prancis yaitu, Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche yang didapat dari situs internet, <https://www.enseignementsup-recherche.gouv.fr/fr>. Teori oleh Yu dan Rocher (2018) menjadi teori utama pada penelitian ini dan didukung oleh teori Lecorvé, dkk (2019). Pendekatan kualitatif digunakan pada penelitian ini dengan metode penelitian analisis isi dengan teknik pengumpulan data simak dan catat oleh Mahsun (2017). Data yang sudah diperoleh kemudian dianalisis menggunakan teknik analisis isi menurut Miles dan Huberman (2014) yang terbagi menjadi 3 tahap yaitu reduksi data, penyajian data, verifikasi atau kesimpulan data. Hasil analisis yang ditemukan pada naskah pidato adalah sebanyak 30 data yang menunjukkan penggunaan register soutenu. Berdasarkan tataran leksikal ditemukan 17 data yang menggunakan *divers termes et expressions*, 5 data pada *la nominalisation*, dan 1 data pada *emploi des connecteurs logiques*. Sedangkan berdasarkan tataran sintaksis, ditemukan 7 data pada *emploi des modes et des temps*. Berdasarkan hasil penelitian dapat diketahui bahwa penggunaan register soutenu pada tataran leksikal *divers termes et expressions* merupakan ciri dari register soutenu yang paling banyak digunakan pada pidato.

Kata kunci : Pidato, Register Bahasa, Tataran Leksikal, Tataran Sintaksis

ABSTRACT

Malya Anindita Kristi, 2025. *The Usage of Registre Soutenu in Text Speech from The Site of Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche.* Thesis. French Language Educational Programme of Study, Faculty of Language and Art, Universitas Negeri Jakarta.

This research aims to describe the use of registre soutenu or formal language register founded in the speech text of one of the French ministries, namely, Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche which can be obtained from their official internet site, <https://www.enseignementsup-recherche.gouv.fr/fr>. The main theory used in this research is by Yu and Rocher (2018), supported by the theory of Lecorvé, et al (2019). A qualitative approach was used in this research with a content analysis research method using listening and note-taking data collection techniques by Mahsun (2017). The data that has been obtained is then analyzed using content analysis techniques according to Miles and Huberman (2014) which is divided into 3 stages, namely data reduction, data presentation, data verification or conclusion. The research results found in the speech manuscript were 30 data showing the use of the registre soutenu. Based on the lexical level, 17 data were found using divers terms et expressions, 5 data on la nominalisation, and 1 data on emploi des connecteurs logiques. Meanwhile, based on the syntactic level, 7 data were found in emploi des modes et des temps. Based on the research results, it can be seen that the use of the soutenu register at the lexical level of vocabulaire surveillance et recherché is a characteristic of the soutenu register that is most widely used in speech.

Keywords : Speech, Language Register, Lexical level, Syntatic level

LEMBAR PENGESAHAN

Skripsi ini diajukan oleh

Nama : Malya Anindita Kristi
No. Registrasi : 1204620018
Program Studi : Pendidikan Bahasa Prancis
Fakultas : Bahasa dan Seni
Judul Skripsi :

PENGGUNAAN *REGISTRE SOUTENU* PADA NASKAH PIDATO DI LAMAN MINISTÈRE DE L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR ET DE LA RECHERCHE

Telah berhasil dipertahankan di hadapan Dewan Penguji, dan diterima sebagai bagian persyaratan yang diperlukan untuk memperoleh gelar Sarjana pada Fakultas Bahasa dan Seni, Universitas Negeri Jakarta.

DEWAN PENGUJI

Pembimbing I,

Pembimbing II,

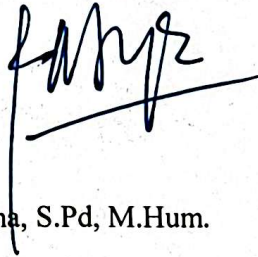

Dr. Subagyo Smaji, M.Pd.

NIP. 196805071999031002


Wahyu Tri Widyastuti, M.Pd.

NIP. 199207202019032025

Penguji I,



Ratna, S.Pd, M.Hum.

NIP. 198002042005012001

Penguji II,



Evi Rosyani Dewi, S.S, M.Hum

NIP. 197403112005022007

Ketua Penguji



Ratna, S.Pd, M.Hum.

NIP. 198002042005012001

Jakarta, 21 Januari 2025

Dekan Fakultas Bahasa dan Seni



Dr. Samsi Setiadi, M.Pd.

NIP. 197710082005011002

LEMBAR PERNYATAAN ORISINALITAS

Yang bertanda tangan di bawah ini

Nama : Malya Anindita Kristi

NIM 1204620018

Program Studi : Pendidikan Bahasa Prancis

Fakultas : Bahasa dan Seni

Judul Skripsi :

PENGGUNAAN *REGISTRE SOUTENU* PADA NASKAH PIDATO DI LAMAMINISTÈRE DE L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR ET DE LA RECHERCHE

Menyatakan bahwa benar skripsi ini adalah hasil karya saya sendiri. Apabila saya mengutip dari karya orang lain, maka saya mencantumkan sumbernya sesuai dengan ketentuan yang berlaku. Saya bersedia menerima sanksi dari Fakultas Bahasa dan Seni Universitas Negeri Jakarta, apabila terbukti saya melakukan tindakan plagiat.

Demikian saya buat pernyataan ini dengan sebenarnya.

Jakarta, 21 Januari 2025



Malya Anindita Kristi

NIM. 1204620018



KEMENTERIAN PENDIDIKAN TINGGI, SAINS DAN TEKNOLOGI
UNIVERSITAS NEGERI JAKARTA
UPT PERPUSTAKAAN

Jalan Rawamangun Muka Jakarta 13220
Telepon/Faksimili: 021-4894221
Laman: lib.unj.ac.id

**LEMBAR PERNYATAAN PERSETUJUAN PUBLIKASI
KARYA ILMIAH UNTUK KEPENTINGAN AKADEMIS**

Sebagai sivitas akademika Universitas Negeri Jakarta, yang bertanda tangan di bawah ini, saya:

Nama : Malya Anindita Kristi
NIM : 1204620018
Fakultas/Prodi : Fakultas Bahasa dan Seni/ Pendidikan Bahasa Prancis
Alamat email : malyanindhitak@gmail.com

Demi pengembangan ilmu pengetahuan, menyetujui untuk memberikan kepada UPT Perpustakaan Universitas Negeri Jakarta, Hak Bebas Royalti Non-Eksklusif atas karya ilmiah:

Skripsi Tesis Disertasi Lain-lain (.....)

yang berjudul :

Penggunaan Registre Soutenu Pada Naskah Pidato Di Laman Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche

Dengan Hak Bebas Royalti Non-Eksklusif ini UPT Perpustakaan Universitas Negeri Jakarta berhak menyimpan, mengalihmediakan, mengelolanya dalam bentuk pangkalan data (*database*), mendistribusikannya, dan menampilkan/mempublikasikannya di internet atau media lain secara *fulltext* untuk kepentingan akademis tanpa perlu meminta ijin dari saya selama tetap mencantumkan nama saya sebagai penulis/pencipta dan atau penerbit yang bersangkutan.

Saya bersedia untuk menanggung secara pribadi, tanpa melibatkan pihak Perpustakaan Universitas Negeri Jakarta, segala bentuk tuntutan hukum yang timbul atas pelanggaran Hak Cipta dalam karya ilmiah saya ini.

Demikian pernyataan ini saya buat dengan sebenarnya.

Jakarta,

Penulis

(Malya Anindita Kristi)

RÉSUMÉ

Malya Anindita Kristi. 2025. L'utilisation du Registre Soutenu dans Les Textes de Discours sur La Page du Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche. S1. Département de Français, Faculté des Langues et des Arts. Universitas Negeri Jakarta.

Le memoire intitulé, L'utilisation du Registre Soutenu dans Les Textes de Discours sur La Page du Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche est rédigé pour obtenir le diplôme S1 du département de Français de la Faculté des Langues et des Arts, Universitas Negeri Jakarta. L'objectif principal de cette recherche est de décrire l'utilisation du registre soutenu en fonction des niveaux lexicaux et syntaxiques dans les textes de discours de Sylvie Retailleau, ministre de l'enseignement supérieur et de la recherche.

Le rôle de la langue comme outil de communication est très important, elle existe depuis longtemps et continue de se développer. Aujourd'hui, environ 7.000 langues sont utilisées dans le monde, et chaque langue a ses propres différences et caractéristiques. Les différences des langues sont un phénomène courant que l'on retrouve dans la vie de tous les jours parce qu'elles sont utilisées dans divers situation par différents personnages de milieux sociaux et culturels différents. Donc, non seulement les langues sont différentes, mais aussi la manière dont elles sont utilisées. Dans la domaine linguistique surtout sociolinguistique, les différentes caractéristiques de langue sont connues par la variation de langue.

La variation de langue ou la variation linguistique est l'utilisation des divers éléments linguistiques pour transmettre le même sens, en d'autres mots, il existe des différences dans l'utilisation du langage pour transmettre un message ayant le même sens. Les variations des langues sont influencées par divers facteurs tels que la culture, l'histoire, les conditions sociales, etc., pour que les locuteurs maîtrisent au moins une variante linguistique. La variation linguistique a un objectif de l'adapter aux besoins et exigences humains. En citant Gadet (2021) qui divise des variations de la langue en 5 variantes; (1) la variation diachronique, (2) la variation

diatopique, (3) la variation dialectologie, (4) la variation diastratique, (5) la variation diaphasique. Chaque variante a son propre usage basé sur différents aspects où l'on peut trouver les différentes manières d'utiliser la langue, par exemple en fonction de l'époque à laquelle la langue est utilisée ou de la situation géographique. L'une est la variation diaphasique, à savoir la variation du langage basée sur des activités ou des situations de parole en considérant le contexte social. Les différences de chaque variation linguistique citées dans le livre de Wardhaugh et Fuller (2021) peuvent se produire à tous les niveaux linguistiques, tels que lexical, phonétique ou morphosyntaxique.

Dans la langue française, la variation diaphasique est connue comme registre de langue. En citant Lecorvé, et al (2020); Le terme de registre de langue est utilisé pour rendre compte par exemple de la différence perçue entre une conversation informelle entre amis et un échange professionnel. Donc le registre de langue est employé pour différencier l'utilisation de la langue par exemple entre une conversation formelle et une conversation quotidienne. Bien entendu, le langage utilisé dans les conversations quotidiennes avec les amis sera différent du choix des mots ou de la structure des phrases lors d'une réunion d'affaires importante. Les manières différentes d'utilisation des langues basées sur le contexte social sont liées à des registres de langues, parce que le locuteur choisira la façon dont la langue utilisée en considérant les aspects sociaux comme sa relation avec l'interlocuteur, le sujet, et aussi la situation où il parlera. Donc les registres de langues sont étroitement liés au domaine de la sociolinguistique. Généralement il y a 3 registres de langue; soutenu, courant/standard, et familier. Ces trois types de registres de langue sont différents en fonction de la relation entre le locuteur et l'interlocuteur, et le contexte social dans lequel la langue est utilisée. En tant que domaine observé en sociolinguistique, l'usage des registres peut être identifié à travers l'utilisation de niveaux linguistiques.

Le premier registre: registre soutenu qui est identique à l'utilisation de la langue de manière ordonnée et approfondie, ce que l'on entend par là est que chaque mot ou phrases a été soigneusement organisé par l'auteur. Le registre soutenu selon

Yu et Rocher (2018): Le registre soutenu est reconnu aussi comme registre surveillé, recherché, élaboré, châtié, cultivé, tenu, contrôlé, tendu, formel, soigné etc. D'un point de vue de niveau lexical, le vocabulaire choisi est généralement de nature scientifique ou soignée et pour le niveau syntaxique, il profite d'une phrase plus complexe par rapport à l'usage du langage au courant. Dans ce registre un message sera transmis en détail par le locuteur comme un ouvrage écrit bien préparé. Bien que le registre soutenu soit souvent associé aux œuvres écrites, son utilisation peut se retrouver aussi à l'oral et l'écrit. Un langage formel et qui a tendance à paraître rigide dans le registre soutenu est adapté à une utilisation d'une conférence de haut niveau ou pour prononcer un discours car, d'un contexte social, un événement officiel et de haut niveau dans sa mise en œuvre semblent certainement exclusifs et les personnes impliquées sont des personnes ayant un titre ou une position suffisamment importante dans un groupe pour que le langage utilisé soit soigneusement organisé et expliqué au mieux. Pour identifier les caractéristiques de ce registre, Yu et Rocher (2018), renforcés par Lecorvé, et al (2019), expliquent les caractéristiques du registre soutenu en fonction du niveau lexical comme suit: (1) Un vocabulaire surveillé et recherche, (2) Emploi des connecteurs logiques, (3) Utilisation des connecteurs logiques d'énumération, (4) Planificateurs du discours. En outre le niveau linguistique lexical, Yu et Rocher, renforcés par Lecorvé, et al, expliquent également les caractéristiques de l'utilisation de registres soutenu en fonction du niveau syntaxique: (1) Utiliser divers termes et expressions, (2) La négation avec une phrase complète, (3) La nominalisation, (4) Emploi des modes et des temps, (5) Emploi de pronoms relatifs.

Le deuxième registre: registre courant ou standard, aussi appelé comme un langage neutre. L'utilisation de ce registre suit les règles de linguistique qui existent et le vocabulaire utilisé peut généralement être compris par la majorité. Le registre courant selon Yu et Rocher (2018): Le registre standard est présenté sous d'autres termes tels que registre courant, neutralisé, usuel, commun, central, véhiculaire ou véhiculant. Le registre courant est plus spontané ou la langue utilisée est un style de langage couramment utilisé et compris par tous, un style de langage mémorisé par cœur, donc l'utilisation de ce registre se retrouve dans la conversation

quotidienne et dans l'écrit. Ce registre se retrouve couramment dans diverses situations de la vie quotidienne, comme les professeurs de langue française et les étudiants dans les activités d'enseignement et d'apprentissage, car l'utilisation de ce registre suit les règles de la grammaire française et la langue utilisée est facile à comprendre. Pour connaître les caractéristiques de l'usage du registre courant, Yu et Rocher (2018) dans leurs recherches expliquent les caractéristiques basées sur le niveau lexical comme suit: (1) Un vocabulaire simple et facile à comprendre, (2) Termes ou locutions usuels convenant davantage au langage parlé. En outre le niveau lexical, Yu et Rocher expliquent également les caractéristiques du registre courant au niveau syntaxique comme suit: (1) Le pléonasme; une sorte de répétition redondante, et (2) Interrogative en “*est-ce que*”.

Le troisième registre: registre familier est aussi simple, spontané et détendu. Il est utilisé avec diverses modifications telles que des abréviations. Le registre familier selon Yu et Rocher (2018): le registre familier se retrouve avec des synonymes comme ordinaire, spontané, relâché, etc. Ce registre est trouvé dans des situations de contexte social informel, par exemple lors de communications avec des amis proches, la famille ou des personnes les plus proches, comme des camarades de classe. L'utilisation de la langue dans ce registre n'est pas toujours conforme à l'ordre existant du français. Cependant, les phrases en l'utilisant peuvent toujours être comprises, donc ce registre peut être accepté et utilisé dans certaines situations. Conformément au style de langage relâché, le registre familier est généralement utilisé dans des conversations directes ou sur les réseaux sociaux. Yu et Rocher (2018) identifient les caractéristiques des registres familiers basées sur le niveau lexical comme suit: (1) Un vocabulaire dont la tendance vers la simplicité et le manque de finesse, (2) La troncation, (3) L'anglicisme. En outre le niveau lexical, Yu et Rocher identifient également les caractéristiques du registre familier au niveau syntaxique comme suit: (1) L'absence du premier élément de la négation “ne”, (2) Des phrases elliptiques; d'une syntaxe simplifiée et approximative : des phrases courtes, parfois inachevées, (3) L'anacoluthie ; des ruptures de construction.

Cette recherche utilise les textes du discours trouvés sur le site <https://www.enseignementsup-recherche.gouv.fr/fr>. Deux discours différents ont été choisis, (1) Discours de Sylvie Retailleau à l'occasion du Grenelle de l'emploi et des métiers du sport, et (2) Discours de Sylvie Retailleau pour ses vœux aux acteurs de l'Enseignement supérieur et de la Recherche qui a été publié en 2023 et 2024. Le premier discours est le discours d'ouverture prononcé par le ministre Sylvie Retailleau à l'occasion du Grenelle de l'emploi et des métiers du sport qui discutera du développement du secteur du sport, notamment des professions. Plusieurs autres ministères, tels que le ministre des Sports et le ministre du Travail, étaient également présents et ont été invités à l'événement. Puis, dans le deuxième discours, également prononcé par le ministre Sylvie Retailleau, elle a exprimé ses meilleurs vœux aux acteurs de l'enseignement supérieur et de la recherche. Pour prononcer un bon discours, il faut faire attention à la situation, au public cible, au but du discours et au sujet abordé. Il ne s'agit pas seulement d'un langage corporel confiant, mais un présentateur de discours doit comprendre la situation, le but ou le contenu du message, et plus important, le public. En d'autre terme, le locuteur du discours doit comprendre le contexte social avant de décider quel registre il peut utiliser. Le discours officiel par le ministre de gouvernement français est donc utilisé de registre soutenu quand il parle devant d'autre ministre ou d'autres personnes occupant le même poste ou un poste supérieur. Aussi, pour maintenir la bonne réputation de l'institution en utilisant un langage formel.

Ce mémoire est une recherche qualitative pour décrire l'utilisation de registre soutenu basé sur le niveau lexical ou le niveau syntaxe dans le texte du discours. Pour cette recherche, l'auteur a utilisé la méthode d'écoute et de prise de notes. Selon Mahsun (2017), la méthode d'écoute est utilisée pour collecter des données en écoutant ou observant l'usage du langage à l'oral ou à l'écrit. Cette technique de recherche est également suivie d'une technique de prise de notes où l'auteur note des données pertinentes à sa recherche.

En analysant les données collectées, cette recherche a été utilisé la technique d'analyse selon la théorie de Miles et Huberman (2014) qui se divise en 3 étapes, à

savoir: (1) l'étape de réduction des données, (2) l'étape de présentation des données, dan (3) l'étape de retrait ou vérification des données. Les données analysées dans cette étude se présentent sous la forme de tableaux contenant des mots ou phrases de texte du discours publié sur le site officiel Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche.

Les résultats de cette recherche montre que l'utilisation de registre soutenu dans les discours incluant les niveaux lexical; divers termes et expressions, emploi des connecteurs logiques, et la nominalisation. Aussi les niveaux syntax; emploi des modes et des temps surtout l'utilisation du conditionnel présent et futur simple. Le vocabulaire divers termes et expressions montre l'utilisation de mots littéraires dans le dictionnaire, ainsi que l'utilisation d'un connecteur logique classé comme littéraire. Ensuite l'utilisation de la nominalisation est pour créer une structure de phrase plus soignée et jolie et aussi pour maintenir la cohérence des phrases. Sur les niveaux syntax, l'utilisation des modes et des temps notamment conditionnel et futur simple sont utilisée pour des politesse.

Selon les résultats de l'analyse de l'utilisation de registre soutenu sur le niveaux lexical et syntax dans le texte du discours officiel de Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche qui ont été décrits. Il y a 30 données obtenues qui montrent l'utilisation de registre soutenu basée sur les niveaux lexical et syntax. Dans le niveaux lexique, 17 données montrant divers termes et expressions, 5 données montrant la nominalisation, et 1 donnée montrant des connecteurs logiques. Et puis dans le niveaux syntax, 7, données montrant emploi des modes et des temps.

Au niveau lexical divers termes et expressions, on trouve l'utilisation de mots scientifiques, fournissant un style de langage élevé et adaptant le style de langage formel au support de conversation lors d'événements officiels et d'invités importants tels que le ministère des sports et le ministère du travail. Une des données trouvées était l'utilisation du mot "levier" pour remplacer l'utilisation de mots plus couramment utilisés tels que "instrument" ou "outil". Puis on a également découvert que le mot "éclore" était utilisé pour remplacer l'utilisation de mots

synonymes tels que “se manifester” ou “naître”. Et puis au niveau lexical des connecteurs logiques, il y a l’utilisation d’une conjonction “alors que + imparfait” qui est classé littéraire par le dictionnaire Larousse. Enfin, à savoir la nominalisation ont été trouvées dans les phrases “la signature de cette charte de coopération et d'engagement” et “un révélateur de la diversité” qui visent à donner une structure de phrase différente et à maintenir la cohérence des phrases.

Puis au premier niveau syntaxique, à savoir emploi des modes et des temps, on retrouve l'usage de la forme conditionnelle présente "je voudrais" qui vise à exprimer une phrase de demande polie et l'usage de la forme future simple "devra..." pour réduire le sens du mot qui peut donner l'impression de forcer quelqu'un à faire quelque chose.

Les résultats de cette recherche peuvent être utiles aux étudiants de langue française pour comprendre les caractéristiques de registre soutenu. Les connaissances acquises de cette recherche peuvent aider l’enseignement de PE (Production Ecrite) ou FOS (Français sur Objectifs Spécifique) où les étudiants pourront utiliser les connaissances du registre soutenu pour rédiger des lettres administratives ou des courriels en utilisant de langage formel. Ce registre de langue peut être bénéfique pour une conférence internationale ou dans d'autres domaines qui le nécessitent donc les résultats de cette recherche obtenus pourront être utilisés pour soutenir divers aspects du développement des compétences et des connaissances en langue française.

KATA PENGANTAR

Puji dan syukur diucapkan kehadiran Tuhan Yang Maha Esa atas anugerah dan berkat-Nya sehingga penulis dapat menyelesaikan tugas akhir skripsi yang berjudul “Penggunaan *Registre Soutenu* Pada Naskah Pidato di Laman Ministère de l’Enseignement Supérieur et de la Recherche” dengan lancar. Atas segala bentuk dukungan dan doa yang diberikan selama proses penyusunan tugas akhir ini, penulis ingin menyampaikan terima kasih kepada:

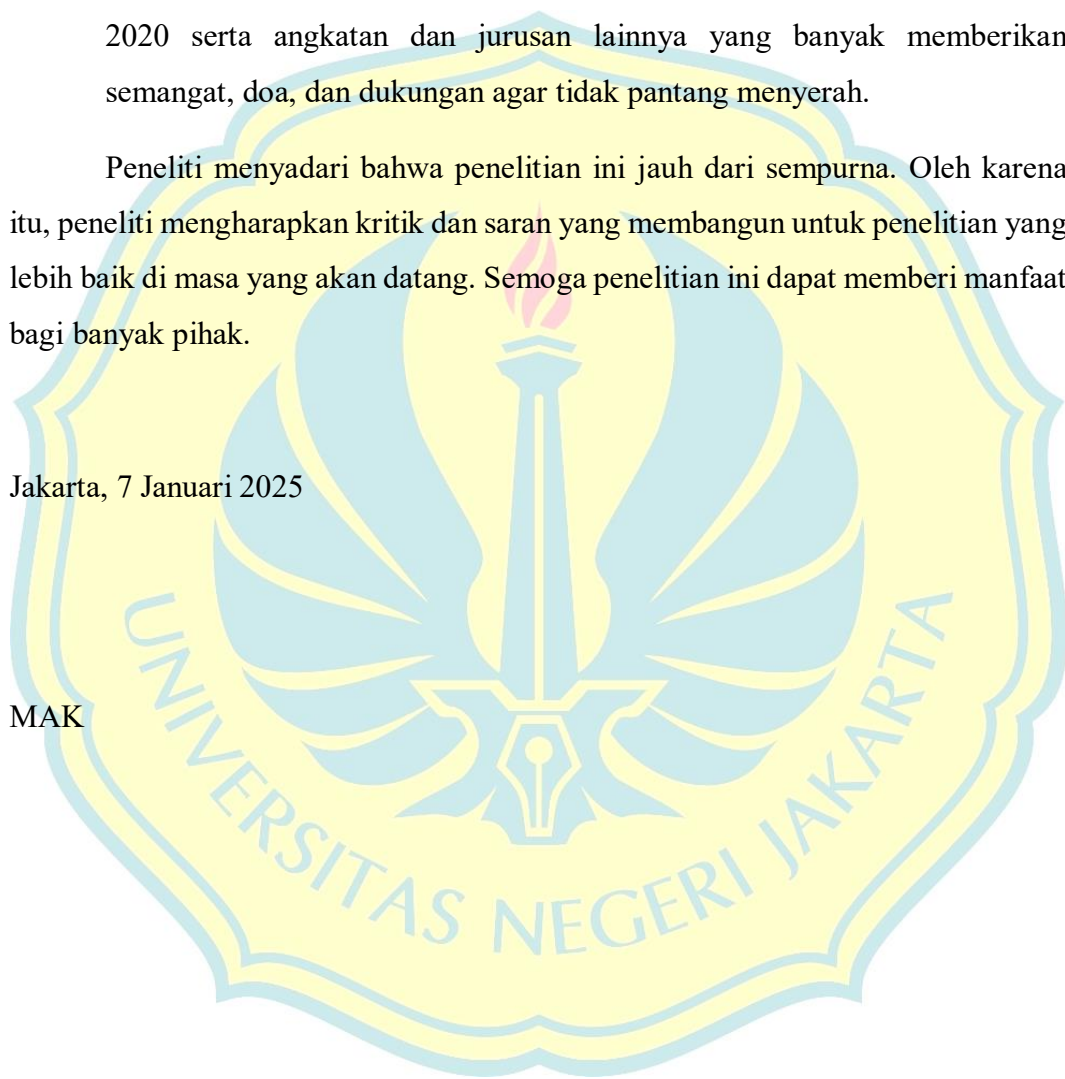
1. Dr. Subur Ismail, M. Pd. selaku dosen pembimbing skripsi pertama yang telah bersedia memberikan bimbingan dan arahan kepada penulis selama penyusunan skripsi sampai selesai. Tidak lupa bantuan, nasihat, dan motivasi yang diberikan sehingga penulis dapat menyelesaikan penelitian ini.
2. Wahyu Tri Widyastuti, M.Pd selaku dosen pembimbing skripsi kedua yang telah membimbing dan memberikan masukan kepada penulis selama proses penyusunan skripsi sampai selesai. Tidak lupa bantuan, nasihat, dan motivasi yang diberikan sehingga penulis dapat menyelesaikan penelitian ini.
3. Koordinator Program Studi Pendidikan Bahasa Prancis, Dr. Yusi Asnidar, M.Hum., yang telah menyetujui dan mewadahi serta memberikan kemudahan dalam proses pembuatan penelitian ini.
4. Seluruh dosen Program Studi Pendidikan Bahasa Prancis, Fakultas Bahasa dan Seni, Universitas Negeri Jakarta, yaitu Dr. Sri Harini Ekowati, M.Pd, Prof. Dr. Ninuk Lustyantje, M.Pd, Dra. Dian Savitri, M.Pd, Ratna, S.Pd, M.Hum, Evi Rosyani Dewi, S.S, M.Hum, Yunilis Andika, S.Pd, M.Li, Salman Al Farisi, S.Pd, M.Hum, Wiwid Nofa Suciaty, S.Pd., M.Li., dan Aprilia, S.Pd., M.Hum yang telah memberikan banyak ilmu selama peneliti mengenyam pendidikan di bangku perkuliahan.
5. Mbak Elva selaku staf administrasi Program Studi Pendidikan Bahasa Prancis yang telah membantu dalam bidang administrasi selama masa perkuliahan.

6. Orang tua peneliti, Mama yang sangat besar jasanya dalam hidup peneliti dengan memberikan dukungan moral, motivasi, dan material kepada peneliti sehingga peneliti dapat menyelesaikan perkuliahan. Serta kepada kakak Kak Dini yang telah memberikan masukan dan dukungan kepada peneliti.
7. Teman-teman dari Universitas Negeri Jakarta khususnya PBP angkatan 2020 serta angkatan dan jurusan lainnya yang banyak memberikan semangat, doa, dan dukungan agar tidak pantang menyerah.

Peneliti menyadari bahwa penelitian ini jauh dari sempurna. Oleh karena itu, peneliti mengharapkan kritik dan saran yang membangun untuk penelitian yang lebih baik di masa yang akan datang. Semoga penelitian ini dapat memberi manfaat bagi banyak pihak.

Jakarta, 7 Januari 2025

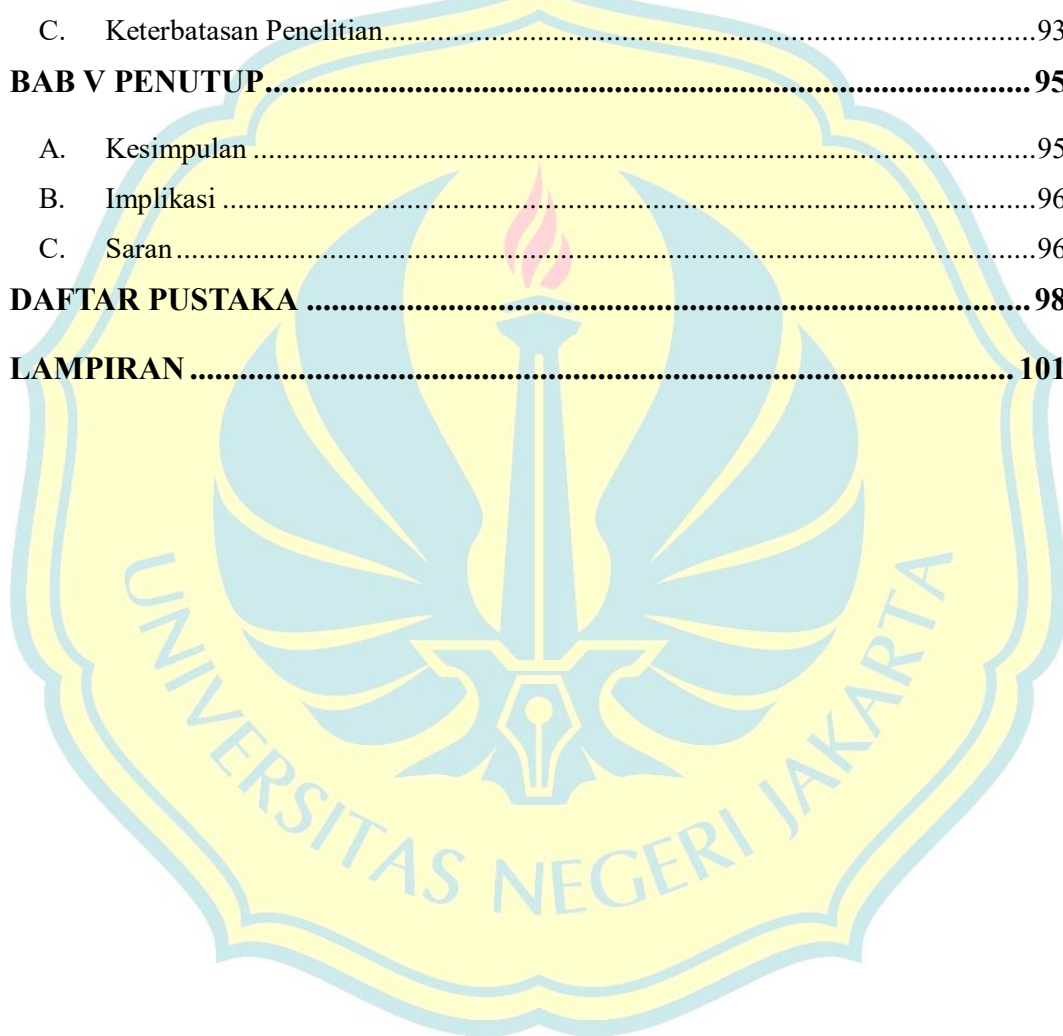
MAK



DAFTAR ISI

| | |
|--|-------------|
| ABSTRAK | ii |
| ABSTRACT | iii |
| RÉSUMÉ | iv |
| KATA PENGANTAR | xi |
| DAFTAR ISI | xiii |
| BAB I PENDAHULUAN | 1 |
| A. Latar Belakang | 1 |
| B. Fokus dan Subfokus Penelitian | 8 |
| C. Rumusan Masalah | 8 |
| D. Manfaat Penelitian..... | 9 |
| BAB II LANDASAN TEORI | 10 |
| A. Variasi Bahasa | 10 |
| B. Register Bahasa Prancis..... | 13 |
| 1. Registre Soutenu | 16 |
| 2. Registre Courant..... | 22 |
| 3. Registre Familier | 26 |
| C. Naskah Pidato..... | 29 |
| D. Penelitian Relevan..... | 31 |
| E. Kerangka Berpikir | 34 |
| BAB III METODE PENELITIAN | 38 |
| A. Tujuan Penelitian..... | 38 |
| B. Lingkup Penelitian..... | 38 |
| C. Waktu dan Tempat Penelitian | 38 |
| D. Metode Penelitian..... | 39 |
| E. Prosedur Penelitian..... | 39 |
| F. Teknik Pengumpulan Data | 40 |
| G. Teknik Analisis Data..... | 41 |
| H. Kriteria Analisis Data | 43 |

| | |
|---|------------|
| BAB IV HASIL PENELITIAN..... | 47 |
| A. Deskripsi Data..... | 47 |
| B. Interpretasi Data | 59 |
| B.1 Tataran leksikal <i>divers termes et expressions</i> | 59 |
| B.2 Tataran leksikal <i>emploi des connecteurs logiques</i> | 78 |
| B.3 Tataran leksikal <i>la nominalisation</i> | 79 |
| B.4 Tataran sintaksis <i>emploi des modes et des temps</i> | 85 |
| C. Keterbatasan Penelitian..... | 93 |
| BAB V PENUTUP..... | 95 |
| A. Kesimpulan | 95 |
| B. Implikasi | 96 |
| C. Saran..... | 96 |
| DAFTAR PUSTAKA | 98 |
| LAMPIRAN | 101 |



DAFTAR TABEL

| | |
|---|----|
| Tabel 3. 1 Tabel Analisis Data | 42 |
| Tabel 3. 2 Tabel Kriteria Analisis Data | 44 |



DAFTAR GAMBAR

Gambar 2. 1 Bagan Kerangka Berpikir..... 37

Gambar 4. 1 Diagram Hasil Penelitian 48

